



ROSAL / ROSEBUSH

(*Rosa* spp. L.)

MANUAL GRÁFICO
PARA LA DESCRIPCIÓN VARIETAL DEL ROSAL (2018)
GRAPHIC HANDBOOK
FOR VARIETY DESCRIPTION OF ROSEBUSH (2018)

SAGARPA
SECRETARÍA DE AGRICULTURA,
GANADERÍA, DESARROLLO RURAL,
PESCA Y ALIMENTACIÓN



SNICS
SERVICIO NACIONAL DE INSPECCIÓN Y
CERTIFICACIÓN DE SEMILLAS


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO
DE MÉXICO (UAEM)

Manual Gráfico para la Descripción Varietal del Rosal

(*Rosa* spp. L.)

Graphic Handbook for Variety Description of Rosebush

(*Rosa* spp. L.)

SAGARPA
SECRETARÍA DE AGRICULTURA,
GANADERÍA, DESARROLLO RURAL,
PESCA Y ALIMENTACIÓN



SNICS
SERVICIO NACIONAL DE INSPECCIÓN Y
CERTIFICACIÓN DE SEMILLAS


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO
DE MÉXICO (UAEM)

Manual Gráfico para la Descripción Varietal del Rosal
(*Rosa* spp. L.)

Primera versión Español e Inglés

ISBN: En proceso

Derechos reservados

Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas

Guillermo Pérez Valenzuela 127, Colonia Del Carmen, Delegación Coyoacán,

C.P. 04100, Ciudad de México,

t.+52 (55) 4196 0535

www.gob.mx/snics

Impreso en México

Este documento es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan todos los contribuyentes. Está prohibido el uso de esta publicación con fines políticos electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos. Quien haga uso indebido de esta impresión deberá ser denunciado y sancionado de acuerdo con la ley aplicable y ante la autoridad competente.

Graphic Handbook for Variety Description of Rosebush
(*Rosa* spp. L.)

First Spanish and English version

ISBN: In progress

All Reserved Rights

National Seed Inspection and Certification Service

Guillermo Perez Valenzuela 127, Colonia Del Carmen, Delegacion Coyoacan,

C.P. 04100, Mexico City,

t. + 52 (55) 4196 0535

www.gob.mx/snics

Printed in Mexico

This document is public and is not sponsored nor promoted by any political party; its resources come from taxes paid by all taxpayers. The use of this publication is forbidden for electoral, profit and other purposes than those established, whomever missuses the present document will be denounced, and santioned according with the applicable law by the competent authority.

Directorio / Directory

Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación

Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food

Lic. Baltazar Hinojosa Ochoa

Secretario / Minister

M.V.Z. Jorge Luis Zertuche Rodríguez

Subsecretario de Agricultura / Vice-Minister of Agriculture

Ing. Ignacio de Jesús Lastra Marín

Subsecretario de Alimentación y Competitividad / Vice-Minister of Food and Competitiveness

Dr. Leobigildo Córdoba Téllez

Director General del Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas / General Director, National Seed Inspection and Certification Service (SNICS)

Colaboradores / Contributors

Dr. Juan Carlos Reyes Alemán

Centro Universitario Tenancingo, de la Universidad Autónoma del Estado de México / **Tenancingo University Center, of the Autonomous University of the Mexico State**

Dr. Luís Miguel Vázquez García

Centro Universitario Tenancingo, de la Universidad Autónoma del Estado de México / **Tenancingo University Center, of the Autonomous University of the Mexico State**

Ing. Israel Carrasco Nava

Centro Universitario Tenancingo, de la Universidad Autónoma del Estado de México / **Tenancingo University Center, of the Autonomous University of the Mexico State**

Agradecimientos / Acknowledgements

UAEM Universidad Autónoma del Estado de México - Centro Universitario Tenancingo / UAEM Autonomous University of Mexico State - Tenancingo University Center

Por el asesoramiento durante la elaboración del manual y por permitirnos el acceso a sus instalaciones y facilidades brindadas en la toma de fotografías / **For the facilities provided in their campus**

Fotografía / Photography

**Ing. Israel Carrasco Nava
Ana María Sánchez Maldonado**

Traductor / Translator

**Dr. Clemente Villanueva Verduzco
M. en C. Iván Maryn Marín Montes**

Presentación

El Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), órgano desconcentrado de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), encargado de normar y vigilar el cumplimiento de las disposiciones legales en materia de semillas y variedades vegetales, conforme a sus atribuciones establecidas en el Título Noveno, Capítulo Único, Artículo 53, Fracción V, del reglamento interior de la SAGARPA, se ha dado a la tarea de expedir los documentos que asientan los lineamientos para el establecimiento de los exámenes de Distinción, Homogeneidad y Estabilidad de variedades vegetales, con el objeto de lograr descripciones armonizadas las cuales auxiliarán a los fitomejoradores a realizar una caracterización objetiva. En complemento a la elaboración de las guías técnicas, se elaboran manuales gráficos, ambos documentos en conjunto son la base de los procesos de descripción de variedades vegetales y herramientas técnicas que ofrecen apoyo en el proceso de calificación de semillas.

El presente trabajo denominado Manual Gráfico para la Descripción Varietal de Rosal (*Rosa* spp. L.), constituye un referente visual y de apoyo para la descripción varietal, y facilita el examen de Distinción, Homogeneidad y Estabilidad, sin sustituir a las variedades de referencia. Es

Preface

The National Seed Inspection and Certification Service (SNICS by its initials in Spanish), is a decentralized agency of the Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA by its initials in Spanish) responsible for regulating and monitoring the compliance of the legal provisions on seeds and plant varieties, according to their attributions established in the Ninth Title, Sole Chapter, Article 53, Fraction V, of the internal regulations of the SAGARPA, SNICS has been given the task of issuing the documents that set the guidelines for the establishment of Distinctness, Uniformity and Stability Test of plant varieties, in order to achieve harmonized descriptions which will help breeders to make an objective varietal characterization. As a complement to the preparation of the technical guides, graphic handbooks are prepared; both documents together are the basis for the description processes of plant varieties and technical tools that offer support in the process of seed qualification.

The present work named Graphic Handbook Manual for Variety Description of Rosebush (*Rosa* spp. L.), is a visual support reference for varietal description that facilitates the examination of Distinctness, Uniformity and Stability Test, without replacing the reference varieties. It is a graphic and photographic representation of the variations

una representación gráfica y fotográfica de las variaciones de las características varietales que ayudan a definir con mayor objetividad al momento de su examinación en campo y laboratorio.

La integración de este documento ha sido posible gracias al apoyo y asesoría de especialistas en la materia y deberá de usarse a la par de las Directrices para la ejecución del Examen de la Distinción, Homogeneidad y Estabilidad de Rosa (TG/11/8 Rev), publicadas por la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales. Documento disponible en: <http://www.upov.int/edocs/tgdocs/es/tg011.pdf>

La edición y publicación de este Manual Gráfico para la Descripción Varietal de Rosal, se logró gracias a los recursos del anexo técnico 2017 (Responsable Técnico: Dr. Clemente Villanueva Verduzco) al convenio Marco de Colaboración 2013-2018, signado entre el Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas y la Universidad Autónoma Chapingo.

of the varietal characteristics that help to define them with greater objectivity at the moment of their examination in the field and laboratory.

The integration of this Graphic Handbook has been possible thanks to the support and advice of specialists in the field and it should be used in tandem with the Guidelines for the conduct of Test for the Distinctness, Uniformity and Stability of Rosebush (TG/11/8 Rev), published by the International Union for the Protection of Plant Varieties. Document available at: <http://www.upov.int/edocs/tgdocs/es/tg011.pdf>

The edition and publication of this Graphic Handbook for the Variety Description of Rosebush, was achieved thanks to the economic resources of the 2017 technical annex (Technical responsible: Dr. Clemente Villanueva Verduzco) to the Collaboration Framework Agreement 2013-2018, signed among the National Seed Inspection and Certification Service and the Chapingo Autonomous University.

Índice

Explicaciones sobre las características	13
Características	15
1. Planta: crecimiento	17
2. Excluidas las variedades de crecimiento trepador: planta: porte	18
3. Planta: altura (durante la segunda brotación)	19
4. Tallo joven: coloración antociánica	20
5. Tallo joven: intensidad de la coloración antociánica	21
6. Tallo: número de espinas (excluidas las espinas muy pequeñas y similares a los pelos)	22
7. Espinas: color predominante (como en 6)	23
8. Hoja: tamaño	24
9. Hoja: intensidad del color verde (parte superior)	25
10. Hoja: coloración antociánica	26
11. Hoja: brillo de la parte superior	27
12. Folíolo: ondulación del margen	28
13. Folíolo terminal: forma del limbo	29
14. Folíolo terminal: forma de la base del limbo	30
15. Folíolo terminal: forma del ápice del limbo	31
16. Ramas florales: ramificaciones laterales	32
17. Ramas florales: número de ramificaciones laterales	34
18. Únicamente variedades sin ramificaciones laterales: rama floral: número de flores	35
19. Únicamente variedades con ramificaciones laterales: rama floral: número de flores por ramificación lateral	36

Index

Explanations to the characteristics	13
Characteristics	15
1. Plant: growth type	17
2. Excluding varieties with growth type climber: plant: growth habit	18
3. Plant: height (during second flush)	19
4. Young shoot: anthocyanin coloration	20
5. Young shoot: intensity of anthocyanin coloration	21
6. Stem: number of prickles (excluding very small and hair-like prickles)	22
7. Prickles: predominant color (as for 6)	23
8. Leaf: size	24
9. Leaf: intensity of green color (upper side)	25
10. Leaf: anthocyanin coloration	26
11. Leaf: glossiness of upper side	27
12. Leaflet: undulation of margin	28
13. Terminal leaflet: shape of blade	29
14. Terminal leaflet: shape of base of blade	30
15. Terminal leaflet: shape of apex of blade	31
16. Flowering shoot: flowering laterals	32
17. Flowering shoot: number of flowering laterals	34
18. Only varieties with no flowering laterals: flowering shoot: number of flowers	35
19. Only varieties with flowering laterals: flowering shoot: number of flowers per lateral	36

20. Botón floral: forma en sección longitudinal	37	20. Flower bud: shape in longitudinal section	37
21. Flor: tipo	38	21. Flower: type	38
22. Flor: número de pétalos	39	22. Flower: number of petals	39
23. Flor: grupo de color	40	23. Flower: color group	40
24. Solo variedades con flor tipo doble: flor: color del centro	43	24. Only varieties with flower type double: flower: color of center	43
25. Solo variedades con flor tipo doble: flor: densidad de los pétalos	44	25. Only varieties with flower type double: flower: density of petals	44
26. Flor: diámetro	45	26. Flower: diameter	45
27. Flor: forma	46	27. Flower: shape	46
28. Flor: perfil de la parte superior	47	28. Flower: profile of upper part	47
29. Flor: perfil de la parte inferior	48	29. Flower: profile of lower part	48
30. Flor: fragancia	49	30. Flower: fragrance	49
31. Sépalo: extensiones	50	31. Sepal: extensions	50
32. Pétalos: curvatura de los pétalos uno por uno	51	32. Petals: reflexing of petals one-by-one	51
33. Pétalo: forma	52	33. Petal: shape	52
34. Pétalo: incisiones	53	34. Petal: incisions	53
35. Pétalo: curvatura del borde	54	35. Petal: reflexing of margin	54
36. Pétalo: ondulación	55	36. Petal: undulation	55
37. Pétalo: tamaño	56	37. Petal: size	56
38. Pétalo: longitud	57	38. Petal: length	57
39. Pétalo: anchura	58	39. Petal: width	58
40. Pétalo: número de colores de la cara interna (excluida la mancha basal)	59	40. Petal: number of colors on inner side (basal spot excluded)	59
41. Únicamente variedades con un color en la cara interna del pétalo: pétalo: intensidad del color (excluida la mancha basal)	60	41. Only varieties with one color on inner side of petal: petal: intensity of color (basal spot excluded)	60

42. Pétalo: color principal de la cara interna (el color principal es el color que ocupa la superficie más grande)	61	42. Petal: main color on the inner side (main color is that with largest surface area)	61
43. Únicamente variedades con dos o más colores en la cara Interna del pétalo: pétalo: color secundario (excluida la mancha basal)	62	43. Only varieties with two or more colors on inner side of petal: petal: secondary color (basal spot excluded)	62
44. Únicamente variedades con más de dos colores en la cara interna del pétalo: pétalo: color terciario (excluida la mancha basal)	63	44. Only varieties with more than two colors on inner side of petal: petal: tertiary color (basal spot excluded)	63
45. Únicamente variedades con dos o más colores en la cara interna del pétalo: pétalo: distribución del color secundario en la cara interna (excluida la mancha basal)	64	45. Only varieties with two or more colors on inner side of petal: petal: distribution of secondary color on inner side (basal spot excluded)	64
46. Únicamente variedades con más de dos colores en la cara interna del pétalo: pétalo: distribución del color terciario en la cara interna (mancha basal excluida)	65	46. Only varieties with more than two colors on inner side of petal: petal: distribution of tertiary color on inner side (basal spot excluded)	65
47. Pétalo: mancha basal en la cara interna	66	47. Petal: basal spot on the inner side	66
48. Pétalo: tamaño de la mancha basal en la cara interna	67	48. Petal: size of basal spot on inner side	67
49. Pétalo: color de la mancha basal en la cara interna	69	49. Petal: color of basal spot on inner side	69
50. Pétalo: color principal de la cara externa (únicamente si se distingue claramente de la cara Interna)	70	50. Petal: main color on the outer side (only if clearly different from inner side)	70
51. Estambre exterior: color predominante del filamento	71	51. Outer stamen: predominant color of filament	71
52. Pericarpio: tamaño (a la caída del pétalo)	73	52. Seed vessel: size (at petal fall)	73
53. Escaramujo: forma en sección longitudinal	74	53. Hip: shape in longitudinal section	74
54. Escaramujo: color (en la época de madurez)	75	54. Hip: color (at mature stage)	75
Referencias bibliográficas	76	Literature	76

Modo de realizar las observaciones en las siguientes características

Las características que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones de las hojas y los folíolos deberán realizarse en el tercio medio del tallo, para las características: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15.
- (b) Las observaciones de la flor deberán realizarse en una flor que acabe de “abrirse” completamente (en el momento de la dehiscencia de las anteras), para las características: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 y 51.
- (c) Las observaciones del pétalo deberán realizarse en: flores dobles: en un pétalo del tercer verticilo externo.
Flores semidobles: en un pétalo del verticilo medio, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 y 50.

How to carry out the observations in the following characteristics

The characteristics contained inside the following key, should be examined as it is indicated as following:

- (a) Observations on the leaves and the leaflets should be made on the middle third of the stem for the characteristics: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15.
- (b) Observations on the flower which should be made on a just fully “opened” flower (at the time of anther dehiscence), for the characteristics: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 and 51.
- (c) Observations on the petal which should be made on: double flowers: on a petal from the 3rd outer whorl.
Semi double flowers: on a petal from the middle whorl, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 and 50.

Características

Characteristics

1. Planta: crecimiento

1. Plant: growth type



1 miniatura / **miniature**



2 enano / **dwarf**



3 de macizo / **bed**



4 arbustivo / **shrub**



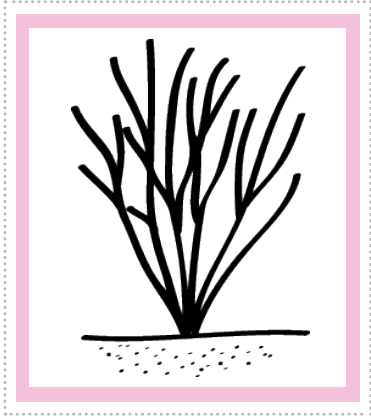
5 trepador / **climber**



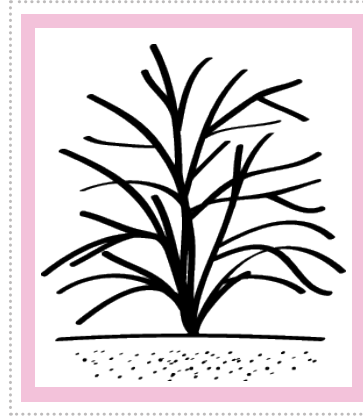
6 tapizante / **ground cover**

2. Excluidas las variedades de crecimiento
trepador: planta: porte

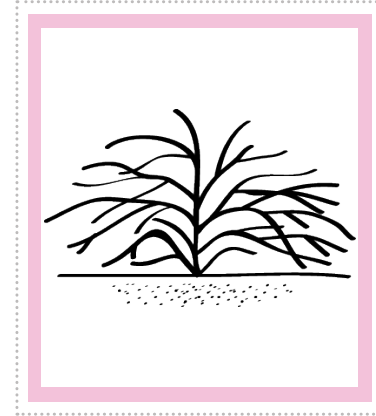
2. Excluding varieties with growth type
climber: plant: growth habit



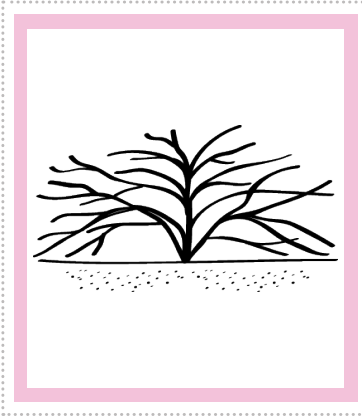
1 erecto / upright



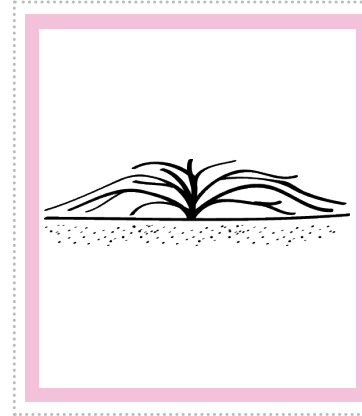
3 semierecto / semi upright



5 medio / intermediate



7 moderadamente rastrero / moderately spreading



9 fuertemente rastrero / strongly spreading

3. Planta: altura (durante la segunda brotación) 3. Plant: height (during second flush)



4. Tallo joven: coloración antociánica

Las observaciones deberán realizarse en el tercio distal de un tallo de unos 20 cm de longitud.
En las observaciones deberán incluirse las hojas.



1 ausente
absent

4. Young shoot: anthocyanin coloration

The observations should be realized in the third distal of a stem of approximately 20 cm of length.
In the observations the leaves must be included.



9 presente
present

5. Tallo joven: intensidad de la coloración antociánica

Las observaciones deberán realizarse en el tercio distal de un tallo de unos 20 cm de longitud. En las observaciones deberán incluirse las hojas.

5. Young shoot: intensity of anthocyanin coloration

The observations should be realized in the third distal of a stem of approximately 20 cm of length. In the observations the leaves must be included.



1 muy débil / **very weak**



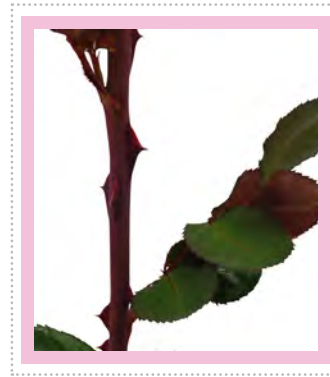
3 débil / **weak**



5 media / **medium**



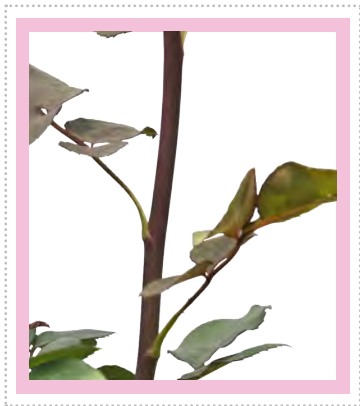
7 fuerte / **strong**



9 muy fuerte / **very strong**

6. Tallo: número de espinas (excluidas las espinas muy pequeñas y similares a los pelos)

6. Stem: number of prickles (excluding very small and hair-like prickles)



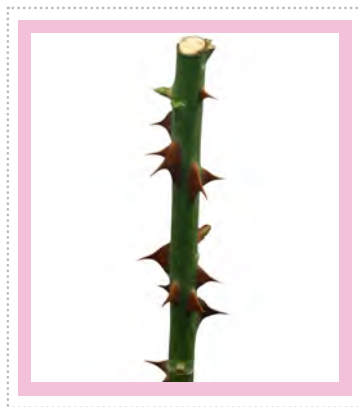
1 ausente o muy bajo
absent or very few



3 bajo / few



5 medio / medium



7 alto / many



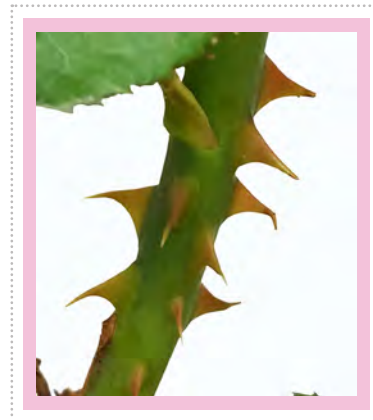
9 muy alto / very many

7. Espinas: color predominante (como en el 6)

7. Prickles: pre-dominant color (as for 6)



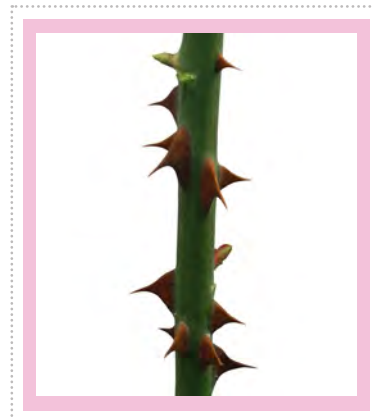
1 verdoso / greenish



2 amarillento / yellowish

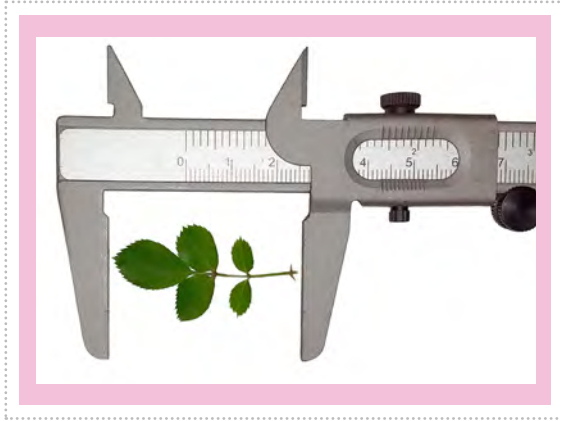


3 rojizo / reddish



4 purpúreo / purplish

8. Hoja: tamaño



3 pequeño / **small**

8. Leaf: size



5 medio / **medium**



7 grande / **large**

9. Hoja: intensidad del color verde (parte superior)

9. Leaf: intensity of green color (upper side)



3 claro
light



5 medio
medium



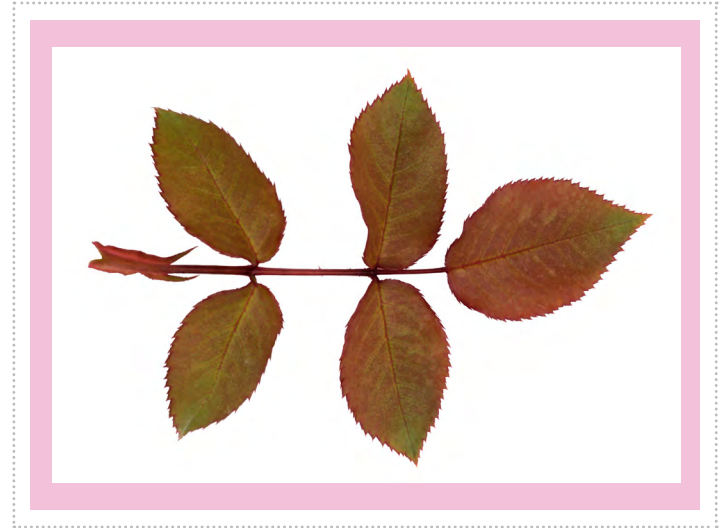
7 oscuro
dark

10. Hoja: coloración antocianica



1 ausente
absent

10. Leaf: anthocyanin coloration



9 presente
present

11. Hoja: brillo de la parte superior

11. Leaf: glossiness of upper side



1 ausente o muy débil
absent or very weak



3 débil / weak



5 medio / medium



7 fuerte / strong



9 muy fuerte / very strong

12. Folíolo: ondulación del margen

12. Leaflet: undulation of margin



1 ausente o muy débil
absent or very weak



3 débil / weak



5 media / medium



7 fuerte / strong



9 muy fuerte / very strong

13. Folíolo terminal: forma del limbo

13. Terminal leaflet: shape of blade



1 elíptica estrecha
narrow elliptic



2 elíptica media
medium elliptic



3 oval / ovate



4 circular / circular

14. Folíolo terminal: forma de la base del limbo

14. Terminal leaflet: shape of base of blade



1 aguda / **acute**



2 obtusa / **obtuse**



3 redondeada / **rounded**



4 cordiforme / **cordate**

15. Folíolo terminal: forma del ápice del limbo

15. Terminal leaflet: shape of apex of blade



1 acuminado / **acuminate**



2 agudo / **acute**

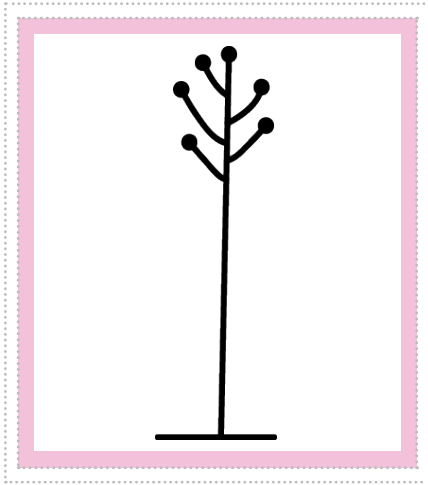


3 obtuso / **obtuse**



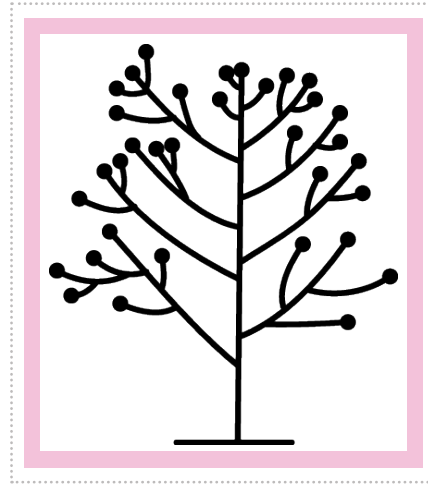
4 redondeado / **rounded**

16. Ramas florales: ramificaciones laterales



1 ausentes / **absent**

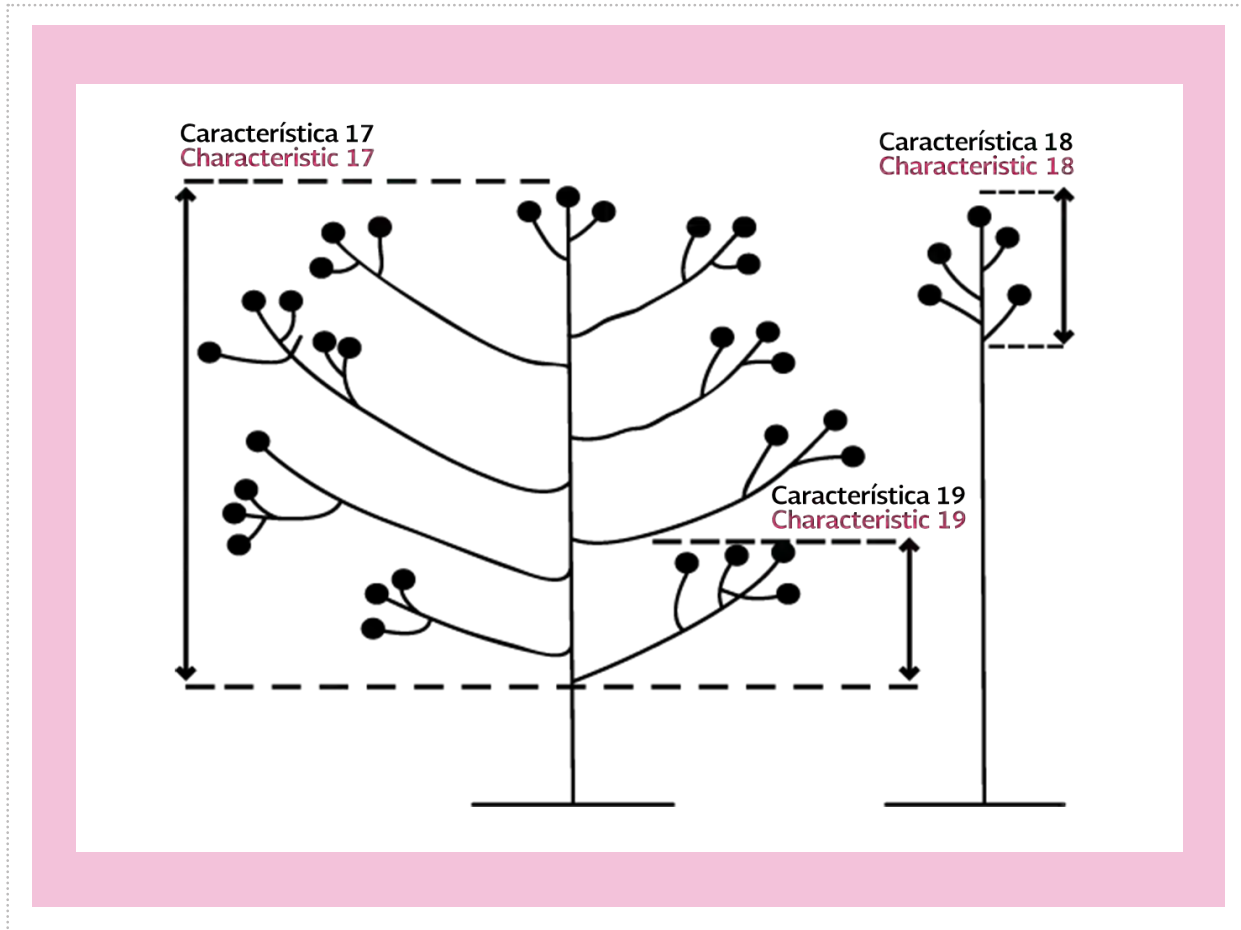
16. Flowering shoot: flowering laterals



9 presentes / **present**

Características 17, 18 y 19

Characteristics 17, 18 and 19



17. Ramas florales: número de ramificaciones laterales

17. Flowering shoot: number of flowering laterals



1 muy bajo / **very few**



3 bajo / **few**



5 medio / **medium**



7 alto / **many**



9 muy alto / **very many**

**18. Únicamente variedades sin ramificaciones laterales:
laterales: rama floral: número de flores**

**18. Only varieties with no flowering laterals:
flowering shoot: number of flowers**



1 muy bajo / **very few**



3 bajo / **few**



5 medio / **medium**



7 alto / **many**



9 muy alto / **very many**

19. Únicamente variedades con ramificaciones laterales: rama floral: número de flores por ramificación lateral

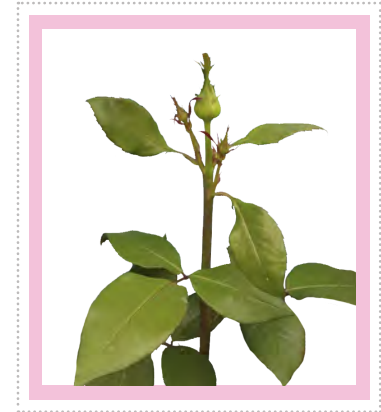
19. Only varieties with flowering laterals: flowering shoot: number of flowers per lateral



1 muy bajo / very few



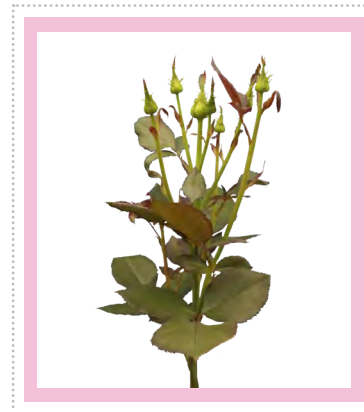
3 bajo / few



5 medio / medium



7 alto / many



9 muy alto / very many

20. Botón floral: forma en sección longitudinal

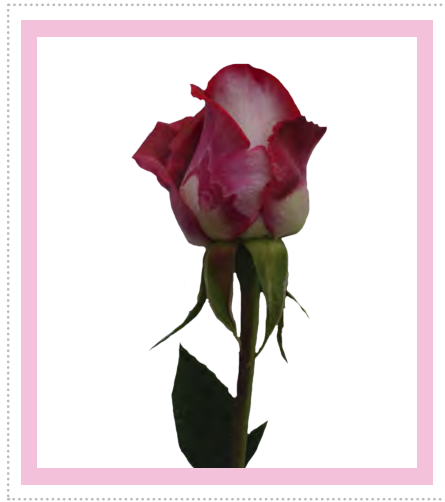
Las observaciones deberán realizarse justo antes de que se separen los sépalos.

20. Flower bud: shape in longitudinal section

The observations should be realized just before the sepals are separate



1 elíptico
elliptic



2 oval medio
medium ovate



3 oval ancho
broad ovate

21. Flor: tipo

21. Flower: type



1 única hasta 7 pétalos
single up to 7 petals



2 semidoble de 8 a 20 pétalos
semi-double from 2 to 20 petals



3 doble más de 20 pétalos
double more than 20 petals

22. Flor: número de pétalos

22. Flower: number of petals



1 muy bajo / **very few**



3 bajo / **few**



5 medio / **medium**



7 alto / **many**



9 muy alto / **very many**

23. Flor: grupo de color

23. Flower: color group



1 blanco o casi blanco
white or near white



2 mezcla de blanco
incluye las variedades que son
fundamentalmente blancas,
pero muestran algunos tonos
de otros colores (como rosa,
rojo, rosa rojizo o púrpura)

white blend
It includes the varieties that are
fundamentally white, but they show
so many tones of other colors
(as pink, red, pink reddish or purple)



3 verde
green



4 amarillo
yellow



5 mezcla de amarillo
incluye las variedades que son
fundamentalmente amarillas, pero
muestran algunos tonos de otros
colores (como rosa, rojo o rosa rojizo)

yellow blend
includes the varieties that are
fundamentally yellow, but they
show some tones of other colors
(as pink, red or pink reddish)



6 naranja
orange

23. Flor: grupo de color (cont).

23. Flower: color group (cont).



7 mezcla de naranja **orange blend**
incluye las variedades que son fundamentalmente anaranjadas, pero muestran algunos tonos de otros colores (como amarillo o púrpura)
includes the varieties that are fundamentally orange, but they show some tones of other colors (as yellow or purple)



8 rosa
pink



9 mezcla de rosa **pink blend**
incluye las variedades que son fundamentalmente rosadas, pero muestran algunos tonos de otros colores (como naranja, amarillo o púrpura)
includes the varieties that are fundamentally pink, but they show some tones of other colors (as orange, yellow or purple)



10 rojo
red



11 mezcla de rojo **red blend**
incluye las variedades que son fundamentalmente rojas, pero muestran algunos tonos de otros colores (como amarillo o naranja)
includes the varieties that are fundamentally red, but they show some tones of other colors (as yellow or orange)



12 púrpura rojizo
red purple

23. Flor: grupo de color (cont).



13 púrpura
purple

23. Flower: color group (cont).



14 mezcla de violeta
violet blend
incluye las variedades que son fundamentalmente violetas, pero muestran algunos tonos de otros colores (como el malva o el lavanda)
blend of violet It includes the varieties that are fundamentally violets, but they show some tones of other colors (as mallow or the lavender)



15 mezcla de marrón
brown blend
incluye las variedades que son fundamentalmente marrones pero muestran algunos tonos de otros colores (como el rojo)
includes the varieties that are fundamentally brown but show some tones of other colors (as red)



16 multicolor
multicolored
variedades con más de un color en zonas contrastadas claramente definidas (sin mezclas de colores)
varieties with more than one color in confirmed clearly definite zones (without mixtures of colors)

**24. Solo variedades con flor tipo doble:
flor: color del centro**

Únicamente variedades con diferencias de color claramente definidas entre el centro de la flor y la parte externa, vistas desde arriba.

**24. Only varieties with flower type double:
flower: color of center**

Only varieties with a clearly defined color difference between the center of the flower and the outer part of the flower, viewed from above.



1 verde / green



2 amarillo / yellow



3 naranja / orange



4 rosa / pink



5 rojo / red



6 púrpura / purple

**25. Solo variedades con flor tipo doble:
flor: densidad de los pétalos**

**25. Only varieties with flower type double:
flower: density of petals**



1 muy ligera / **very loose**



3 ligera / **loose**



5 media / **medium**



7 densa / **dense**

26. Flor: diámetro

26. Flower: diameter



1 muy pequeño / **very small**



3 pequeño / **small**



5 medio / **medium**



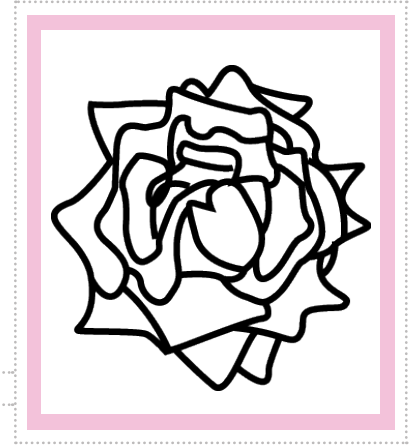
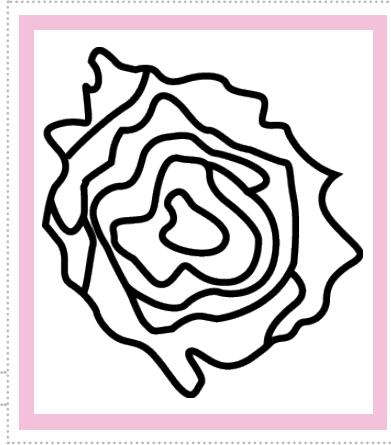
7 grande / **large**



9 muy grande / **very large**

27. Flor: forma

27. Flower: shape



1 redonda
round



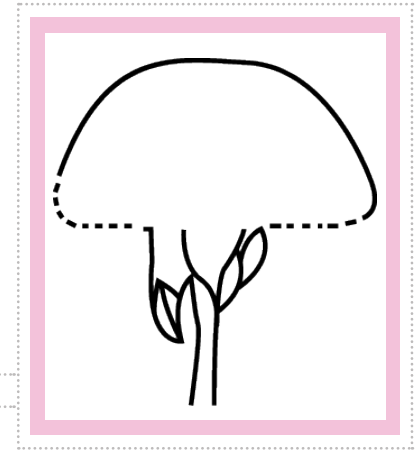
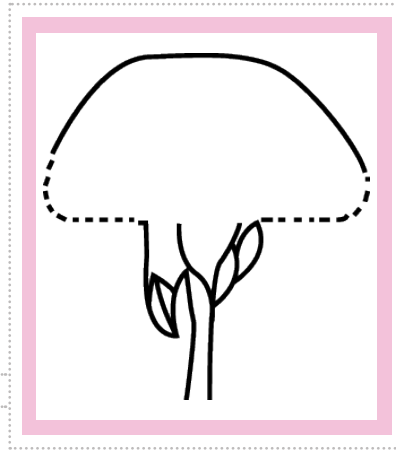
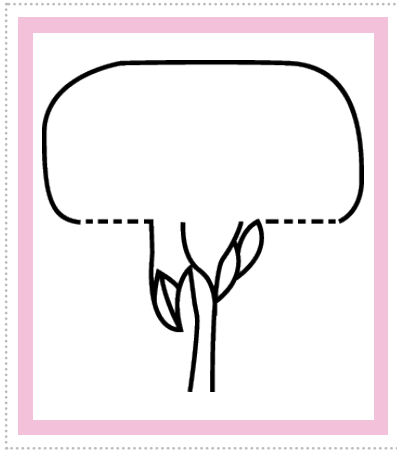
2 irregularmente redondeada
irregularly rounded



3 en forma de estrella
star-shaped

28. Flor: perfil de la parte superior

28. Flower: profile of upper part



1 plano
flat



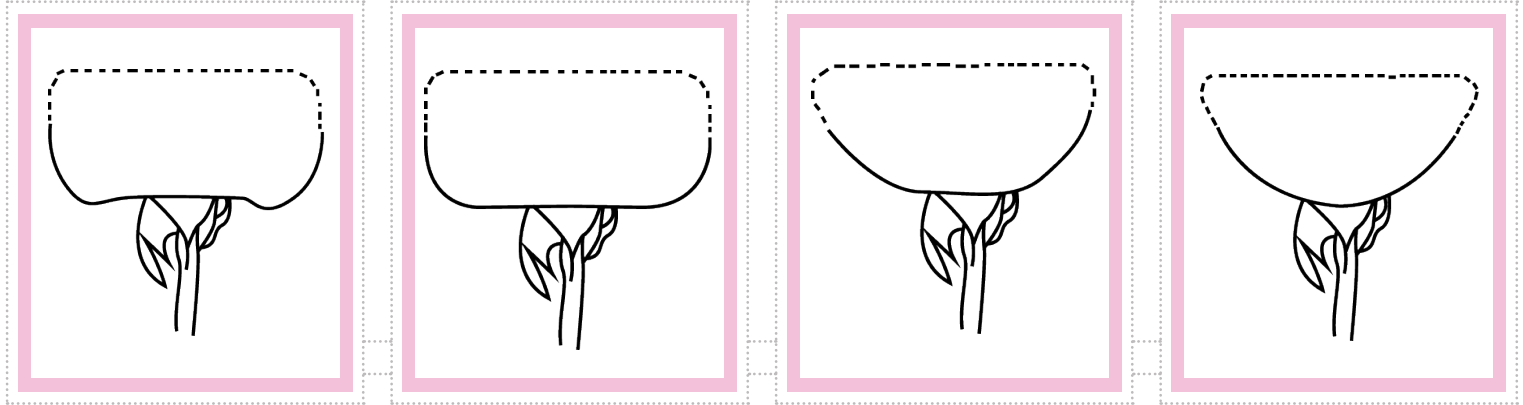
2 convexo aplanado
flattened convex



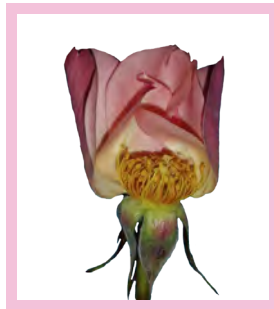
3 convexo
convex

29. Flor: perfil de la parte superior

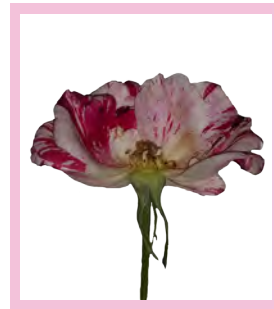
29. Flower: profile of lower part



1 cóncavo
concave



2 plano
flat



3 convexo aplanado
flattened convex



4 convexo
convex

30. Flor: fragancia

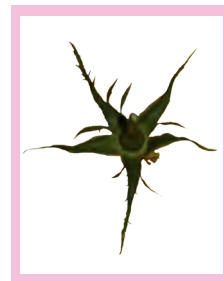
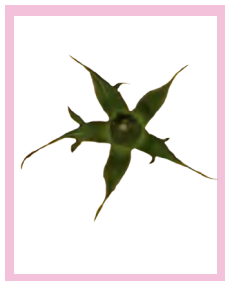
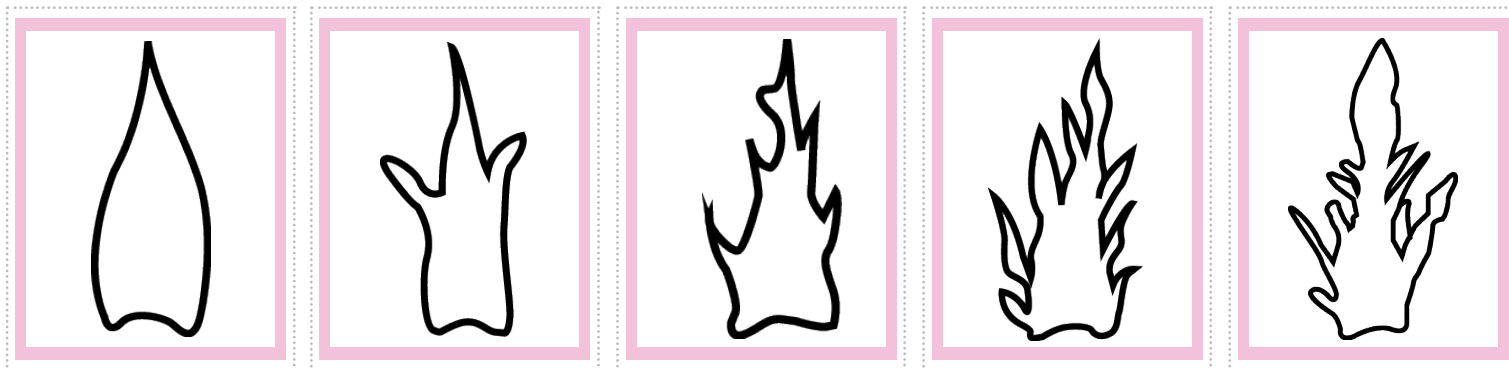
30. Flower: fragrance



1 ausente o débil / **absent or weak** 2 media / **medium** 3 fuerte / **strong**

31. Sépalo: extensiones

31. Sepal: extensions



1 ausentes
o muy débiles
absent or very weak



3 débiles
weak



5 medias
medium



7 fuertes
strong



9 muy fuertes
very strong

32. Pétalos: curvatura de los pétalos uno por uno **32. Petals: reflexing of petals one-by-one**



1 ausente

Ejemplo a lo largo de un período de tiempo de una variedad cuando los pétalos se abren de forma simultánea, es decir, cuando no se observe una curvatura individual de cada pétalo

absent

Example throughout a period of time of a variety when the petals are opened of simultaneous form, that is to say, when is not observed an individual curvature of every petal



9 presente

Ejemplo a lo largo de un período de tiempo de una variedad en la que los pétalos se curvan de forma individual

present

Example throughout a period of time of a variety in which the petals bow of individual form

33. Pétalo: forma

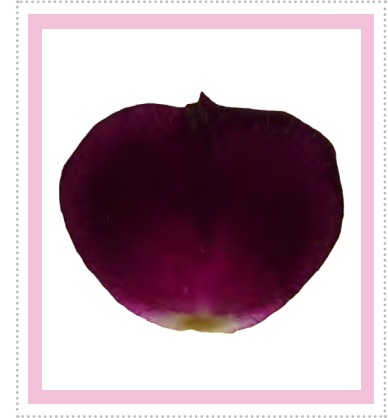
33. Petal: shape



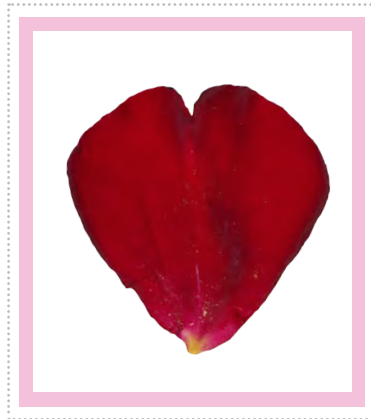
1 elíptica / **elliptic**



2 elíptica transversal / **transverse elliptic**



3 oboval / **obovate**



4 obcordada / **obcordate**



5 redondeada / **rounded**

34. Pétalo: incisiones

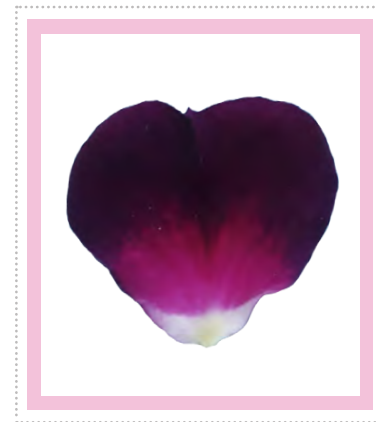
34. Petal: incisions



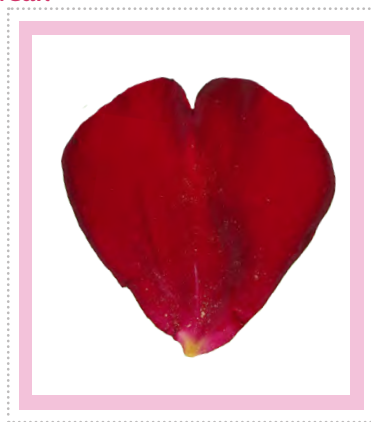
1 ausentes o muy débiles
absent or very weak



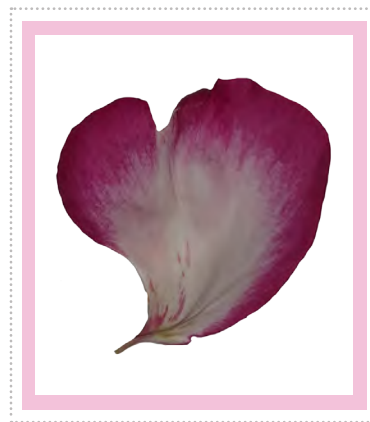
3 débiles / weak



5 medias / medium



7 fuertes / strong



9 muy fuertes / very strong

35. Pétalo: curvatura del borde

35. Petal: reflexing of margin



1 ausentes o muy débiles
absent or very weak



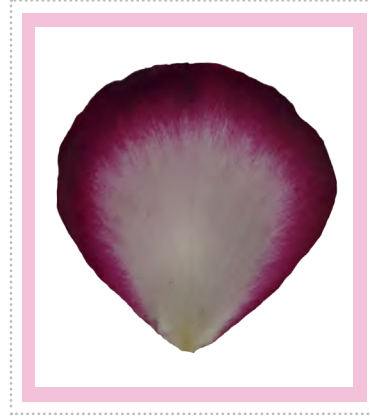
3 débiles / weak



5 medias / medium



7 fuertes / strong



9 muy fuertes / very strong

36. Pétalo: ondulación

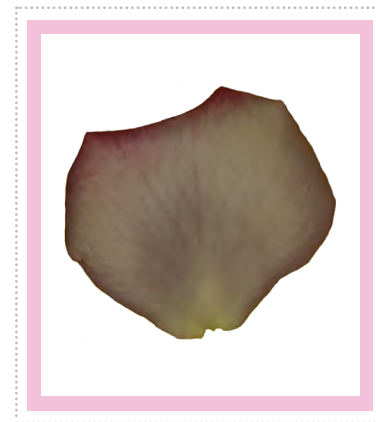
36. Petal: undulation



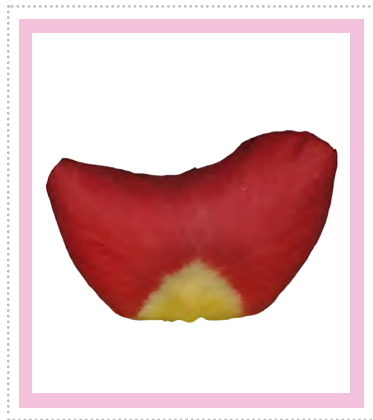
1 ausente o muy débil
absent or very weak



3 débil/ weak



5 media / medium



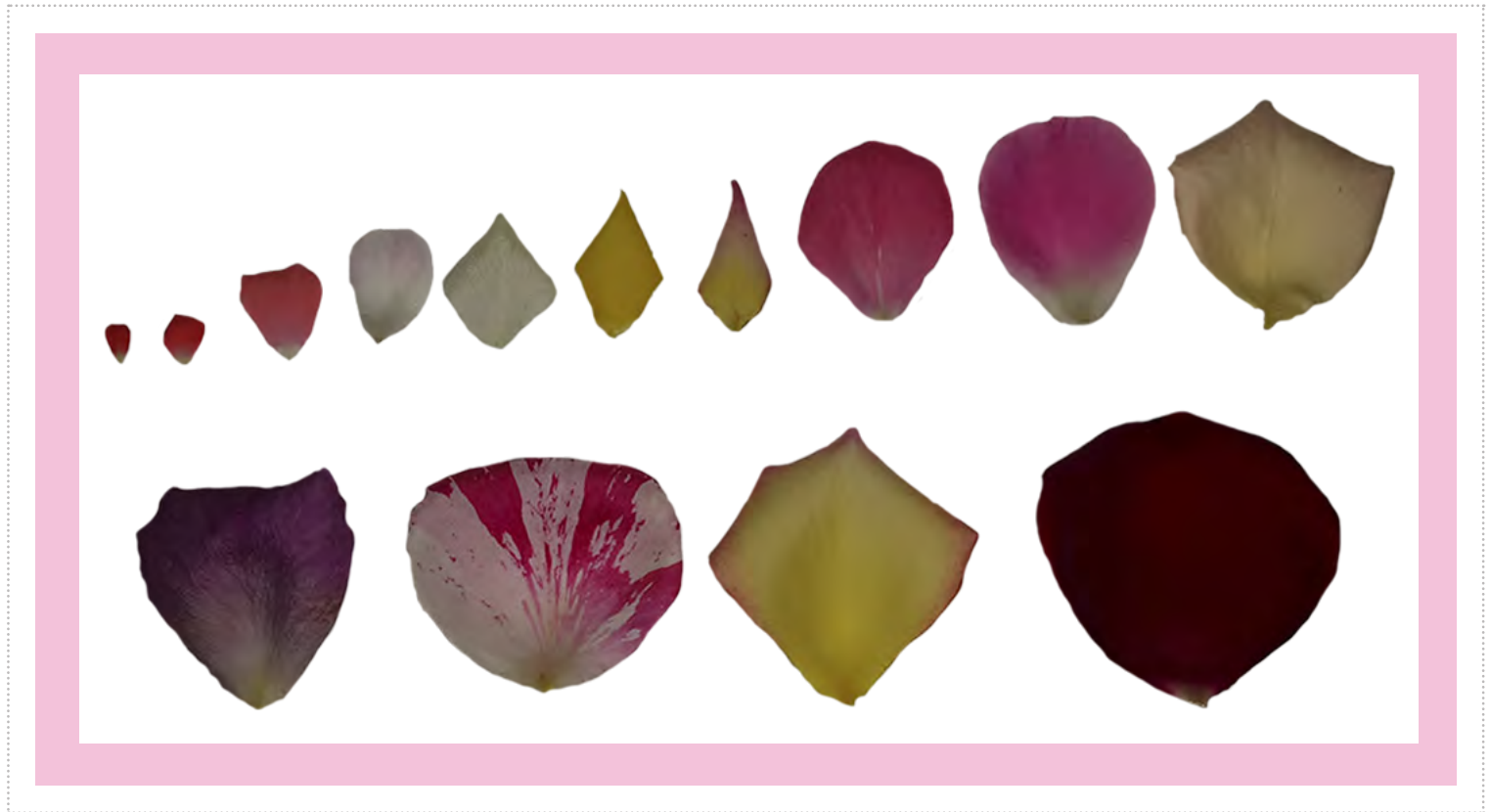
7 fuerte / strong



9 muy fuerte / very strong

37. Pétalo: tamaño

37. Petal: size



1 muy pequeño
very small



3 pequeño
small



5 medio
medium



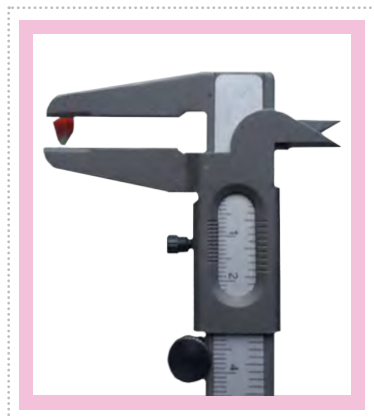
7 grande
large



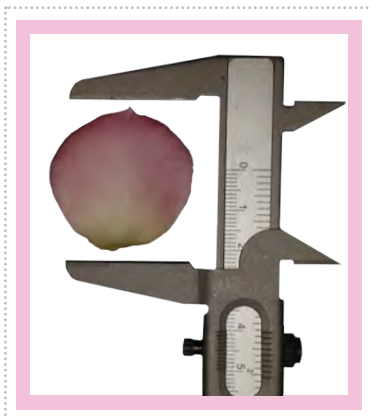
9 muy grande
very large

38. Pétalo: longitud

38. Petal: length



1 muy corto / **very short**



3 corto / **short**



5 medio / **medium**



7 largo / **long**



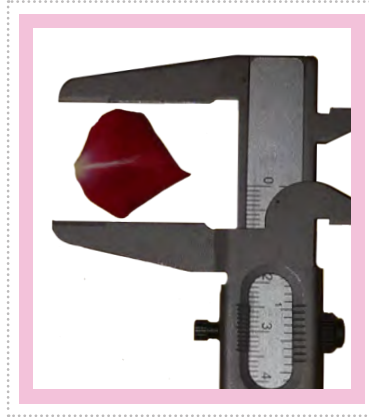
9 muy largo / **very long**

39. Pétalo: anchura

39. Petal: width



1 muy estrecho / **very narrow**



3 estrecho / **narrow**



5 medio / **medium**



7 ancho / **broad**



9 muy ancho / **very broad**

40. Pétalo: número de colores de la cara interna (excluida la mancha basal)

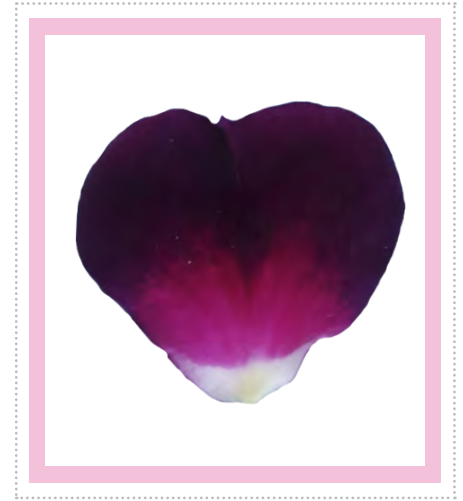
40. Petal: number of colors on inner side (basal spot excluded)



1 uno
one



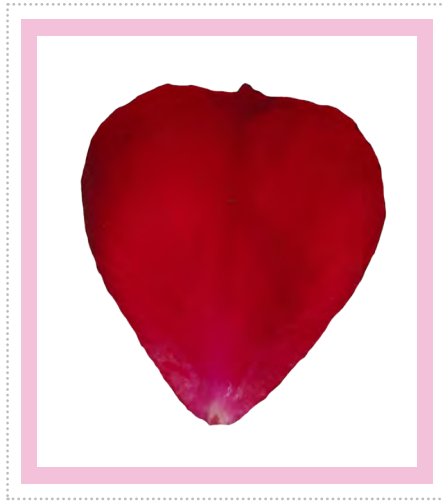
2 dos
two



3 más de dos
more than two

41. Únicamente variedades con un color en la cara interna del pétalo: pétalo: intensidad del color (excluida la mancha basal)

41. Only varieties with one color on inner side of petal: petal: intensity of color (basal spot excluded)



1 más claro hacia la base
lighter towards the base



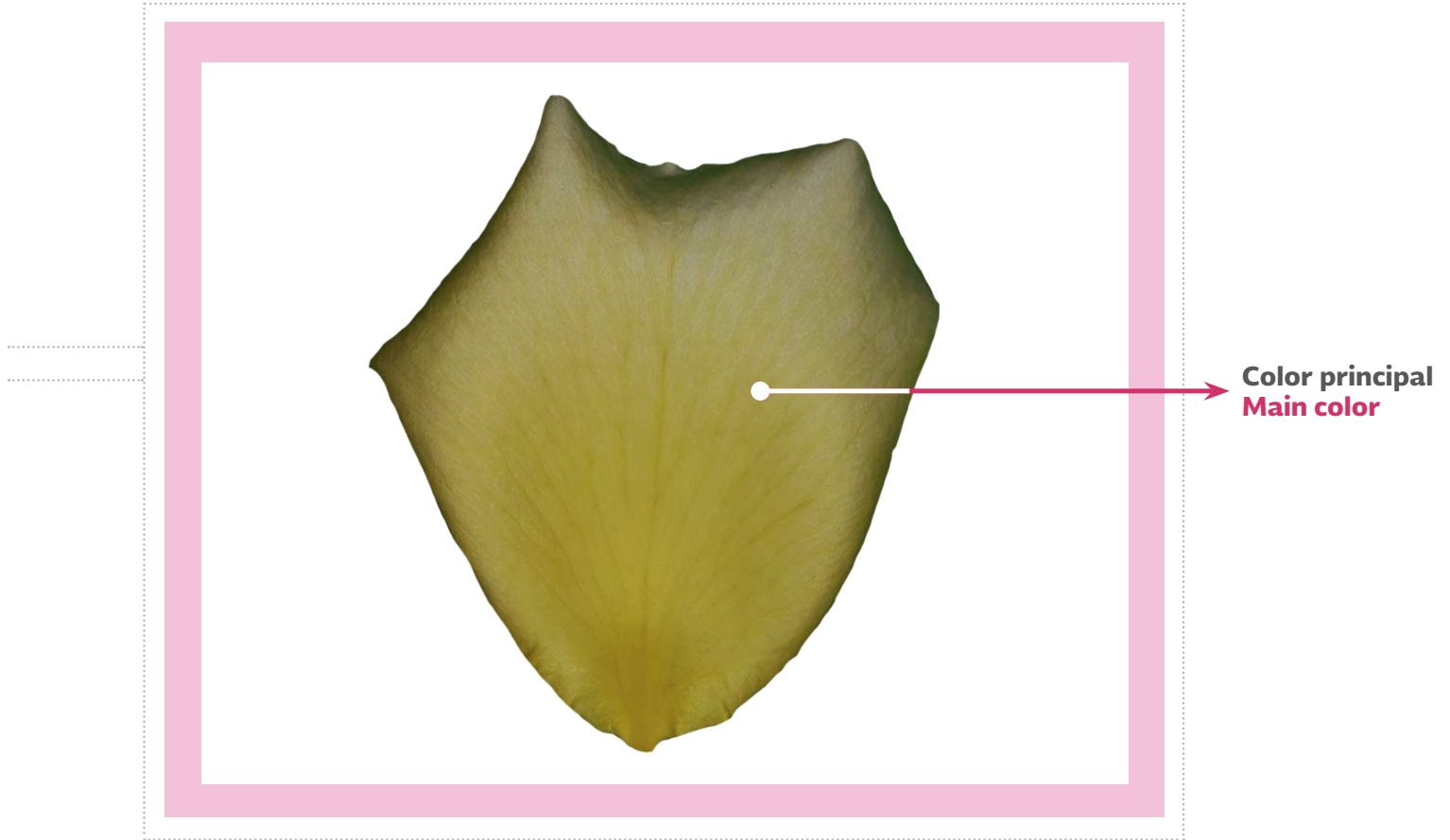
2 uniforme
even



3 más claro hacia la parte superior
lighter towards the top

**42. Pétalo: color principal de la cara interna
(el color principal es el color que ocupa la
superficie más grande)**

**42. Petal: main color on the inner side (main
color is that with largest surface area)**



43. Únicamente variedades con dos o más colores en la cara interna del pétalo: pétalo: color secundario (excluida la mancha basal)

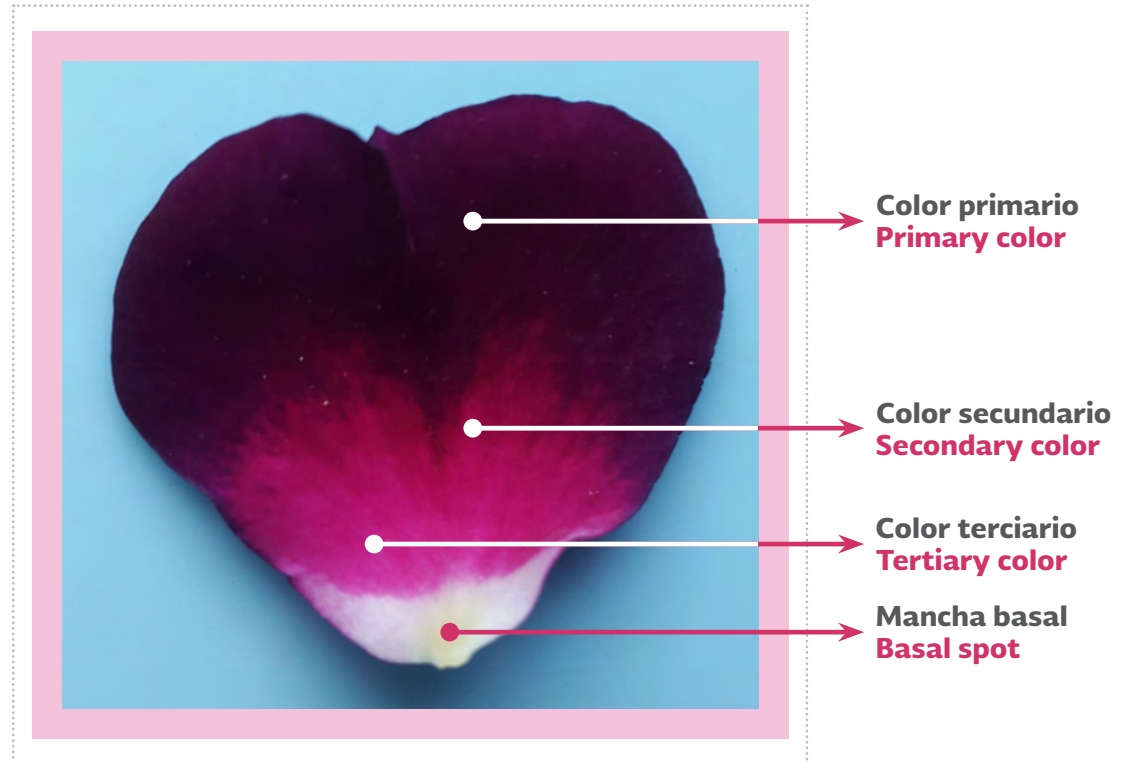
43. Only varieties with two or more colors on inner side of petal: petal: secondary color (basal spot excluded)



44. Únicamente variedades con más de dos colores en la cara interna del pétalo: pétalo: color terciario (excluida la mancha basal)

44. Only varieties with more than two colors on inner side of petal: petal: tertiary color (basal spot excluded)

1. blanco / white
2. verde / green
3. amarillo claro / light yellow
4. amarillo medio / medium yellow
5. naranja / orange
6. rosa / pink
7. rojo / red
8. rojo púrpura / purple red
9. rojo pardo / brown red
10. púrpura / purple

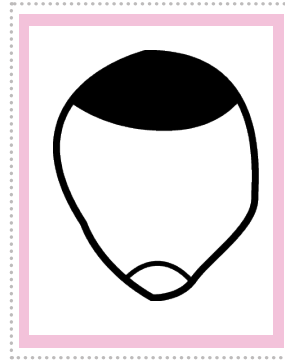


45. Únicamente variedades con dos o más colores en la cara interna del pétalo: pétalo: distribución del color secundario en la cara interna (excluida la mancha basal)

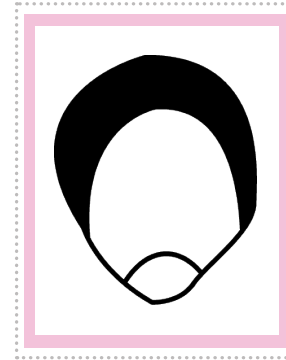
45. Only varieties with two or more colors on inner side of petal: petal: distribution of secondary color on inner side (basal spot excluded)



1 en la base / at base



2 en el ápice / at apex



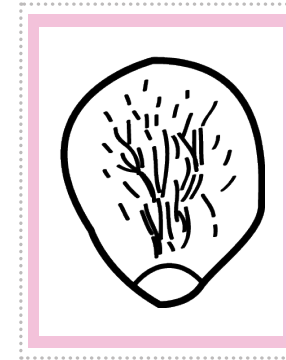
3 en la zona del borde
at marginal zone



4 difusa / as a flush



5 en segmentos o rayas
as segments or stripes



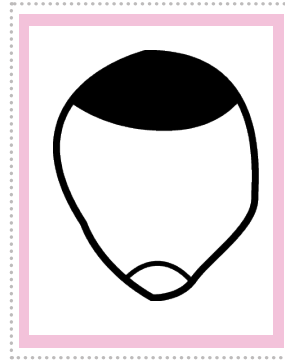
6 moteado / as speckles

46. Únicamente variedades con dos o más colores en la cara interna del pétalo: pétalo: distribución del color terceario en la cara interna (mancha basal excluida)

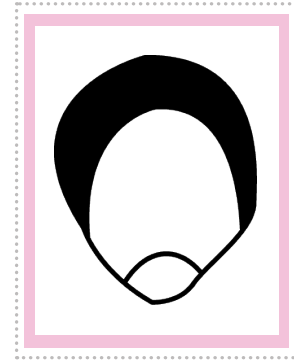
46. Only varieties with more than two colors on inner side of petal: petal: distribution of tertiary color on inner side (basal spot excluded)



1 en la base / at base



2 en el ápice / at apex



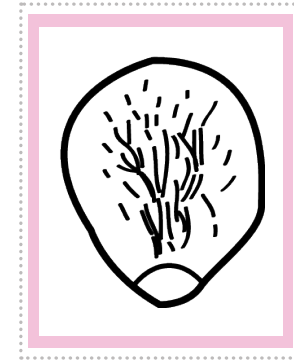
3 en la zona del borde
at marginal zone



4 difusa / as a flush



5 en segmentos o rayas
as segments or stripes



6 moteado / as speckles

47. Pétalo: mancha basal en la cara interna

47. Petal: basal spot on the inner side



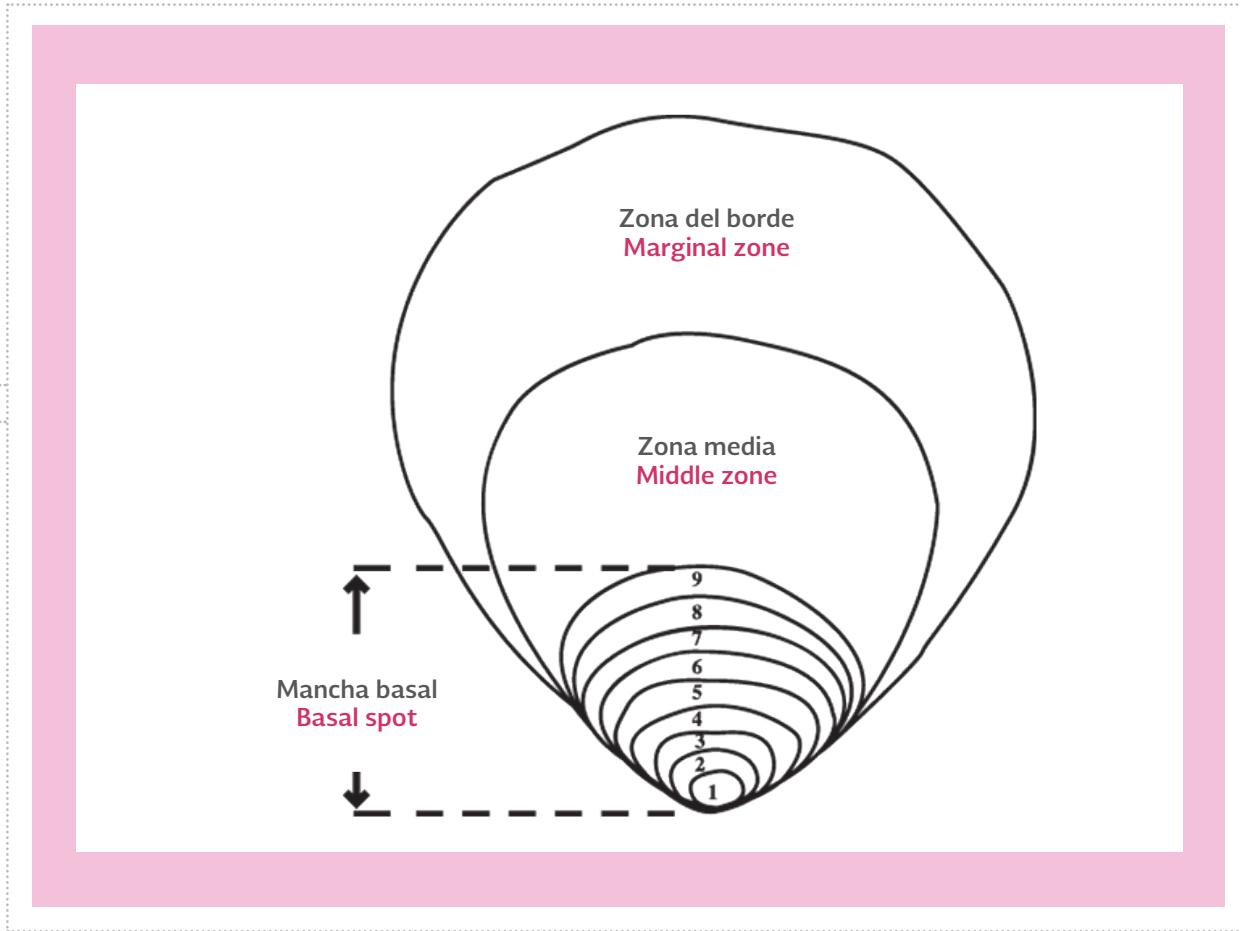
1 ausente
absent



9 presente
present

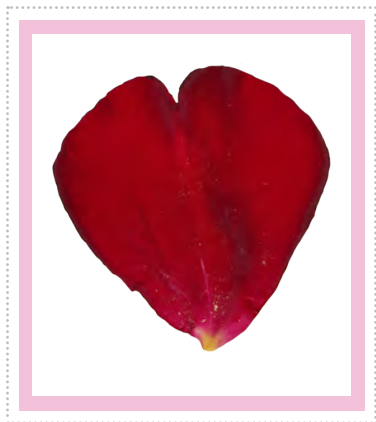
48. Pétalo: tamaño de la mancha basal en la cara interna

48. Petal: size of basal spot on inner side



48. Pétalo: tamaño de la mancha basal en la cara interna (cont).

48. Petal: size of basal spot on inner side (cont).



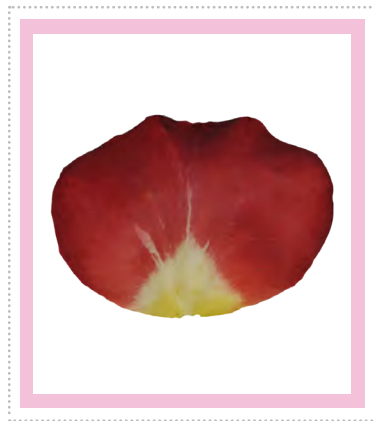
1 muy pequeño / **very small**



3 pequeño / **small**



5 medio / **medium**



7 grande / **large**



9 muy grande / **very large**

49. Pétalo: color de la mancha basal en la cara interna

49. Petal: color of basal spot on inner side



1 blanco / white



2 verdoso / greenish



3 amarillo claro / light yellow



4 amarillo medio / medium yellow



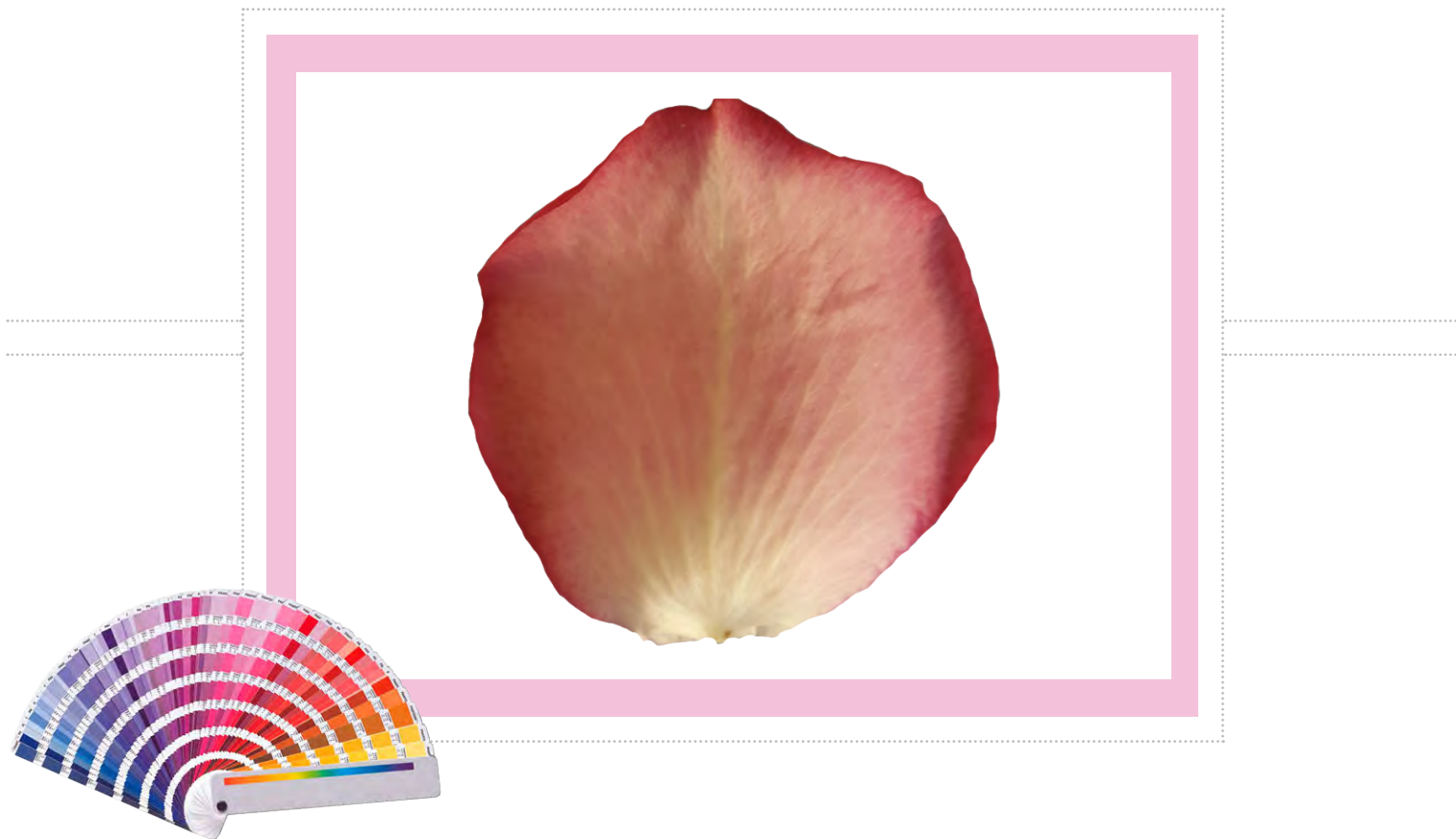
5 amarillo anaranjado / orange yellow



6 naranja / orange

50. Pétalo: color principal de la cara externa (únicamente si se distingue claramente de la cara interna)

50. Petal: main color on the outer side (only if clearly different from inner side)



51. Estambre exterior: color predominante del filamento

51. Outer stamen: predominant color of filament



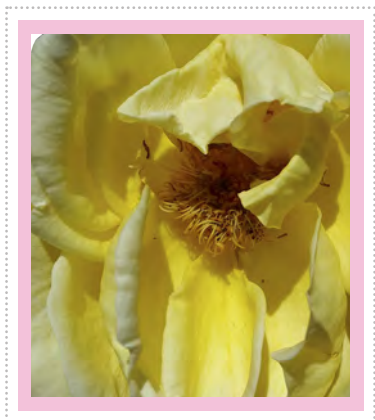
1 blanco / white



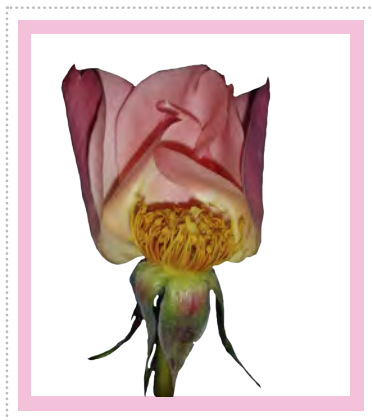
2 verde / green



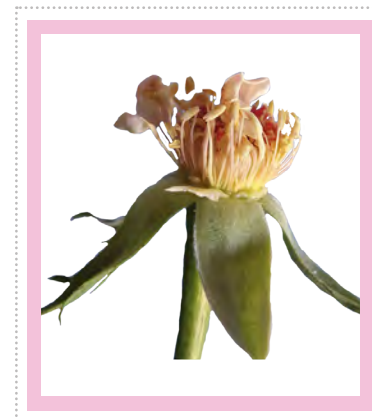
3 amarillo claro / light yellow



4 amarillo medio / medium yellow



5 naranja / orange



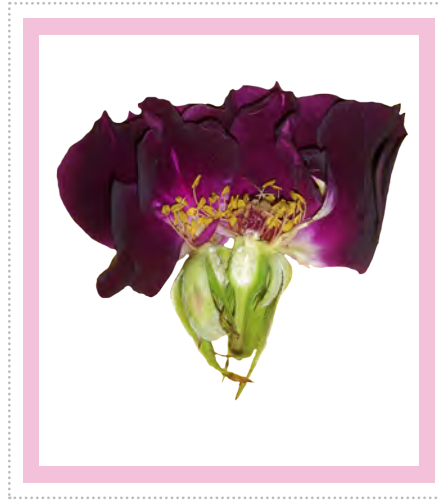
6 rosa / pink

51. Estambre exterior: color predominante del filamento (cont).

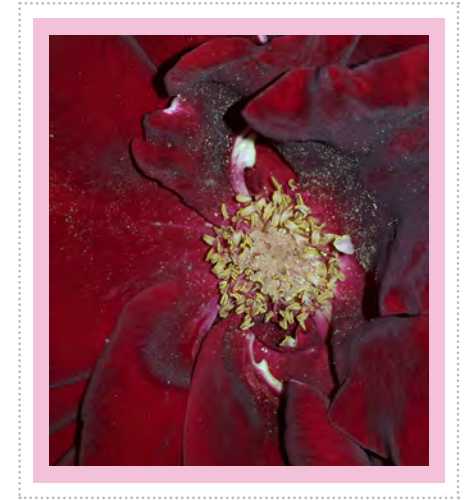
51. Outer stamen: predominant color of filament (cont).



7 rojo
red



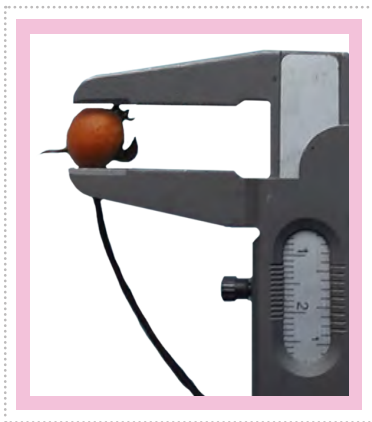
8 rojo pardo
brown red



9 púrpura
purple

52. Pericarpio: tamaño (a la caída del pétalo)

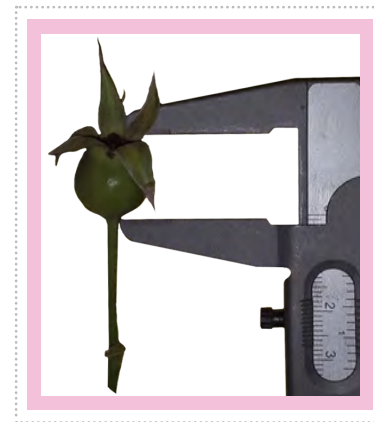
52. Seed vessel: size (at petal fall)



1 muy pequeño / **very small**



3 pequeño / **small**



5 medio / **medium**



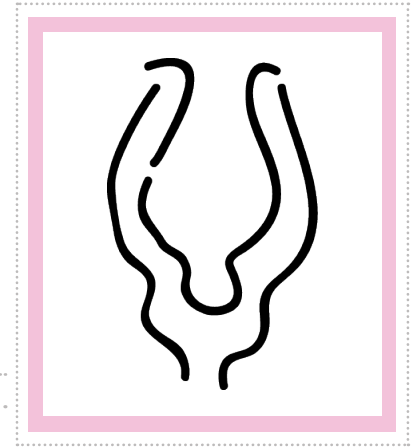
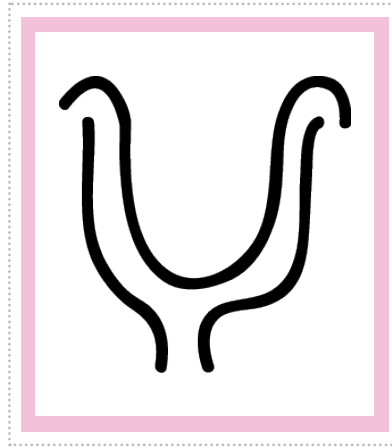
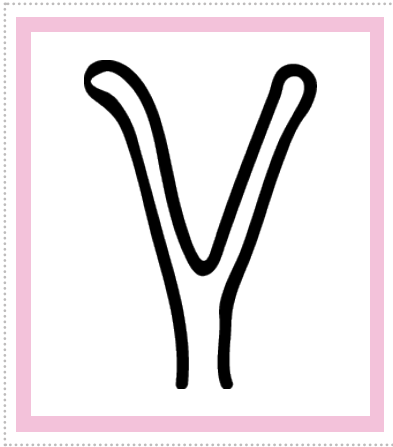
7 grande / **large**



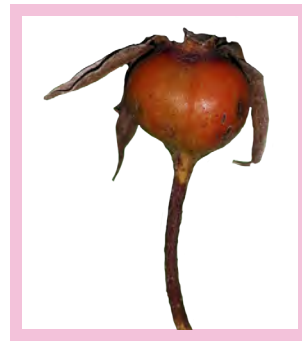
9 muy grande / **very large**

53. Escaramujo: forma en sección longitudinal

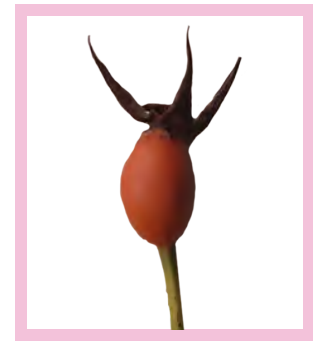
53. Hip: shape in longitudinal section



1 en forma de embudo
funnel-shaped



2 en forma de jarra
pitcher-shaped



3 en forma de pera
pear-shaped

54. Escaramujo: color (en la época de madurez)

Únicamente las variedades cultivadas para escaramujos

54. Hip: color (at mature stage)

Only cultivated varieties for rose hips



1 amarillo / yellow



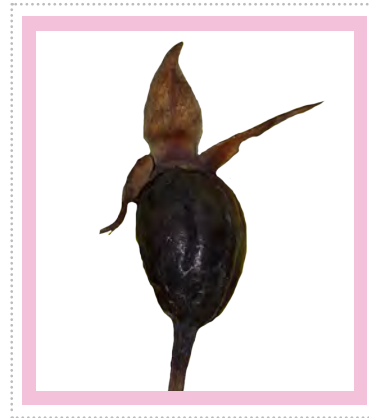
2 naranja / orange



3 rojo / red



4 marrón / brown



5 negro / black

Referencias bibliográficas / Literature

- Directrices para la Ejecución del Examen de la Distinción, la Homogeneidad y la Estabilidad TG/11/8 Rev.-Rosal, Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, 47 pág. Consultado el día 11 de mayo de 2017, <http://www.upov.int/edocs/tgdocs/es/tg011.pdf>
- Ley Federal de Producción Comercialización, y Certificación de Semillas Publicada en el Diario Oficial de la Federación. 15 de junio de 2007, Capítulo 1, Artículo 3. pp. 2-3.
- NOM-001-SAG/FITO-2013, Por la que se establecen los criterios, procedimientos y especificaciones para la elaboración de guías para la descripción varietal y reglas para determinar la calidad de las semillas para siembra. Diario Oficial de la Federación. Viernes 30 de mayo de 2014. Consultado en línea: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5346881&fecha=30/05/2014
- Reglamento de la Ley Federal de Variedades Vegetales. Diario Oficial de la Federación. 24 de septiembre de 1998. Capítulo 1, Artículo 2. pp. 1-2.
- Reglamento de la Ley de Producción Comercialización y Certificación de Semillas. Diario Oficial de la Federación. 2 de octubre de 2011. Capítulo 1, Artículo 2. pp. 1.
- UPOV. 2010. Documento conexo a la Introducción General al Examen de la Distinción, la Homogeneidad y la Estabilidad y a la Elaboración de Descripciones Armonizadas de las Obtenciones Vegetales (documento TG/1/3). Documento TGP/14. Glosario de términos utilizados en los documentos de la UPOV. Ginebra, Suiza, 145 p. Consultado en línea: http://www.upov.int/edocs/tgpdocs/es/tgp_14.pdf.
- UPOV. 2011. Documento conexo a la Introducción General al Examen de la Distinción, la Homogeneidad y la Estabilidad y a la Elaboración de Descripciones Armonizadas de las Obtenciones Vegetales. Documento TGP/7. Elaboración de las Directrices de Examen. Ginebra, Suiza. 86 p. Consultado en línea: http://www.upov.int/es/publications/tgp/documents/tgp7_1.pdf.
- PROY-NOM-001-SAG/FITO-2013, Por la que se establecen los criterios, procedimientos y especificaciones para la elaboración de guías para la descripción varietal y reglas para determinar la calidad de las semillas para siembra. Diario Oficial de la Federación. 26 de junio de 2013. Consultado en línea: <http://snics.sagarpa.gob.mx/prensa/boletines/Paginas/2013-B030.aspx>.

Esta publicación se terminó de imprimir
en el mes de octubre de 2018
en los talleres de
Comercializadora Dartimpres, S.A. de C.V.
(0155) 7160 1227 • 7160 1707 • 5539 3508

Su tiraje consta de 500 ejemplares

This publication was printed
on the month of october, 2018
in the printing house of
Comercializadora Dartimpres, S.A. de C.V.
(0155) 7160 1227 • 7160 1707 • 5539 3508

Its print run consists of 500 copies

www.gob.mx/sagarpa
www.gob.mx/snics

Av. Guillermo Pérez Valenzuela 127, Col. Del Carmen,
Delegación Coyoacán, Ciudad de México. C.P. 04100
Tel. +52 (55) 4196 0535